

## Spis treści

|                     |   |
|---------------------|---|
| Podziękowania.....  | 7 |
| Wykaz skrótów ..... | 9 |

### Rozdział I

|                                                                                        |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------|----|
| „Godna podziwu monotonia”. Miejsce powtórzenia<br>w rosyjskiej refleksji Miłosza ..... | 11 |
| <i>Rosja – widzenia transoceaniczne</i> .....                                          | 13 |
| Poetyka wariantu .....                                                                 | 26 |

### Rozdział II

|                                                                                    |    |
|------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Miłosz i <i>Murou</i> . Autobiografia fantazmatyczna .....                         | 37 |
| Miłosz: <i>Rodzinna Europa</i> .....                                               | 40 |
| <i>Murou</i> : <i>Kroniki</i> .....                                                | 52 |
| Errata: <i>Zaczynając od moich ulic, Abecadło i O podróżach<br/>w czasie</i> ..... | 70 |

### Rozdział III

|                                                                                                              |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| „Literatura polska jest projektem na daleką metę”:<br>„prywatne obowiązki” a Miłoszowskie czytanie Rosji ... | 81 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

### Rozdział IV

|                                                     |     |
|-----------------------------------------------------|-----|
| Inne tradycje. Brzozowski – Żeromski – Conrad ..... | 115 |
| Brzozowski .....                                    | 117 |
| Dopowiedzenie pierwsze: Żeromski .....              | 128 |
| Dopowiedzenie drugie: Conrad .....                  | 132 |

## Rozdział V

|                                                                                                       |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| „Sybir Europy”. Miłosz, Rosja i wiek XIX .....                                                        | 135 |
| Odruch idiosynkrazji: teksty Miłosza z lat 50. ....                                                   | 137 |
| Pre-Dostojewski. Miłosz i Wat jako czytelnicy <i>Nie-Boskiej</i><br><i>komedii</i> Krasińskiego ..... | 152 |
| <i>Wsio w buduszczem stoletii</i> . Miłosz czyta Dostojewskiego ..                                    | 166 |
| Szestow – albo rozwiązanie? .....                                                                     | 185 |

## Rozdział VI

|                                                        |     |
|--------------------------------------------------------|-----|
| „Rozbieżność rytmu”. Krytyka jako akt translacji ..... | 191 |
| Od krytyki interwencyjnej do krytyki wartości .....    | 191 |
| Krytyka jako akt translacji .....                      | 203 |
| Zamiast zakończenia .....                              | 215 |
| Bibliografia .....                                     | 217 |
| Nota bibliograficzna .....                             | 235 |
| Indeks nazwisk .....                                   | 237 |